

ἡ ΗΠΕΙΡΟΣ



και τὰ τραγούδια της

EPIRUS AND ITS SONGS N° 1





ΣΥΛΛΟΓΟΣ
ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ
ΜΕΓΑΛΗ ΜΟΥΣΙΚΗ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΑΙΜΙΑΝ ΒΟΥΛΟΥΡΗ

ΔΩΡΕΑ
Αρχείο Γ. Τσάββιδου

ἡ ΗΠΕΙΡΟΣ καὶ τὰ τραγούδια τῆς EPIRUS AND ITS SONGS N° 1

EPIRUS AND ITS SONGS N° 1

Η ΗΠΕΙΡΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΗΣ N° 1

Side I

Πλευρά I

Freebooters

ΟΙ ΚΛΕΦΤΕΣ

I was walking along the sand

Τὴν ἄμμο ἄμμο πῆγαινα

The Young Hero of Epirus

Ὁ λεβέντης τῆς Ἠπείρου

Lovely little Doves

Περιστεράκια Ἔμορφα

My Pretty Little Girl

Ὁμορφὴ μου κοπελλίτσα *

Long years here in a foreign land

Χρόνια ἐδῶ στὰ ξένα.

Side II

Πλευρά II

Pogonisian Syrtos Selection

Ἐπιλογή ἀπὸ συρτὰ Πογωνίση *

I'm holding a white rose

Ἄσπρο τριαντάφυλλο κρατῶ *

I'll drink ouzo and wine

Οὐζο καὶ κρασί θά πίνω

At the priest's window

Στοῦ παπά τὰ παραθύρια

Birbilli

Μπιρμπίλι * *

Good Girl!

Μωρὲ καλὴ κοπέλλα * (Μαζαράκη)

O songs of Yannina, Smyrna, and The City*
Plaintive long-drawn-out Anatolian tones!
How you drag my soul with you!
My soul is moulded by your music
And soars with your wings!

In these terms our national poet Costis Palamas speaks of the songs of the Epirus. And true indeed it is that the songs of Yannina its capital and of the Epirus generally are long-drawn-out and plaintive, in the manner of the East. They are plaintive and pain-filled because the people of this blood-stained part of the land of Greece has in its history known few days of happiness and laughter.

In ancient times the Epirus was a powerful state, when under King Pyrrus (318 to 272 B.C.) it reached its zenith, but thereafter the repeated inroads and conquests by the invaders, Persians, Romans, Goths, Slavs and others, never left it to enjoy the good things of creation and the free life. Its people have courage—for who has not heard of Zalongo and its Suliotes, or those other women who, not so long ago, played such a heroic part in the Pindus battles—and fought hard for and finally won its freedom.

This record of the songs of the Epirus, songs heroic, freebooting, sentimental, and nostalgic, which come from the very soul of the country, are a small offering in honour of its people who made the bitterness of their lives into music and the pains into song.

Enjoy them therefore and enjoy too the fine voice of the Epirotic singer Aleco Kitsakis, who has interpreted them for you so admirably.

* The City—Constantinople (Istanbul).

Γιαννιώτικα, Σμυρνιώτικα, Πολίτικα,
μακρόσυρτα τραγούδια Ἀνατολίτικα

λυπητερά.
Πῶς ἡ ψυχὴ μου σέρνεται μαζί σας!
Εἶναι χυμένη ἀπὸ τὴ μουσικὴ σας
καὶ πάει μὲ τὰ δικά σας τὰ φτερά...

Μ' αὐτοὺς τοὺς στίχους ὁ μεγάλος Ἐθνικός
ποιητὴς Κωστής Παλαμάς, μιλάει γιὰ τὰ Ἠ-
πειρώτικα τραγούδια.

Καὶ εἶναι πράγματι μακρόσυρτα καὶ λυπητε-
ρά, τὰ Γιαννιώτικα καὶ γενικά ὅλα τὰ τρα-
γούδια τῆς Ἠπείρου. Λυπητερά καὶ πονεμέ-
να, γιὰτὸ ὅτι ὁ λαὸς τῆς αἰματοποτισμένης αὐτῆς
γωνιάς τῆς Ἑλληνικῆς γῆς, δὲν γνώρισε πο-
τέ σχεδὸν τὸ γέλιο καὶ τὴ χαρὰ.

Κράτος ἰσχυρὸν ἡ Ἠπειρὸς εἰς τὴν ἀρχαϊό-
τητα, μὲ βασιλέα τὸν Πύρρον (318 - 272 π.Χ.)
ἔφθασε εἰς τὸ ὕψιστον σημεῖον τῆς ἀκμῆς
του. Μὰ οἱ ἀλλεπάλληλος ἐπιθέσεις τῶν δια-
φόρων ἐπιδρομῶν καὶ κατακτητῶν (Πέρσαι,
Ρωμαῖοι, Γότθοι, Σλαῶι κ.λ.π.) δὲν τὸ ἀφη-
σαν ποτὲ νὰ χαρῆ τὰ ἀγαθὰ τῆς δημιουργίας
καὶ τῆς ἐλευθέρου ζωῆς.

Γενναῖος ὅμως καὶ ἥρωϊκὸς ὁ λαὸς τῆς Ἠ-
πείρου (ποῖός δὲν ἔχει ἀκούσει γιὰ τὸ Ζά-
λογγο, γιὰ τὴς ἥρωϊκῆς Σουλιώτισσας καὶ γιὰ
τὴς γυναῖκες τῆς Πίνδου τοῦ 1940) ἀγωνίσθη-
κε σκληρὰ καὶ τελικά κέρδισε τὴν Ἐλευθε-
ρίαν του.

Ὁ δίσκος αὐτός, μὲ τὴν Ἠπειρὸν καὶ τὰ τρα-
γούδια τῆς, τραγούδια ποὺ εἶναι βγαλμένα
ἀπὸ τὴν ἴδια τὴν ψυχὴ τοῦ Ἠπειρώτικου
λαοῦ (ἥρωϊκά, κλέφτικα, ἐρωτικά καὶ τῆς ξε-
νητιάς) ἀποτελεῖ μιά μικρὴ προσφορά εἰς
ἐνδειξὴν τιμῆς, γιὰ ἓνα λαὸν ποὺ ἔκανε τὴς
πικρὰς του μουσικῆς καὶ τοὺς πόνους του τρα-
γούδι.

Χαρῆτε τὰ τραγούδια τοῦ δίσκου ποὺ σὰς
προσφέρουμε. Χαρῆτε καὶ τὴν ὑπέροχον φων-
ὴν τοῦ Ἠπειρώτου τραγουδιστοῦ Ἀλέκου
Κιτσάκη, ποὺ μὲ τόσο ἐξοχο τρόπο τὰ ἐρ-
μηνεύει...